



HKTA THE YUEN YUEN INSTITUTE NO.3 SECONDARY SCHOOL

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

Campus
News
校園資訊

Jun 2013 六月號

Tel電話：2178 3223 Fax傳真：2178 3636 Website網址：http://www.hktay3.edu.hk E-mail Address電郵：yy3-mail@hktay3.edu.hk
Address: Sheung Tak Estate, No. 2 Tong Ming St, Tseung Kwan O. 校址：將軍澳唐明街2號尚德邨

All Teachers and Students Celebrated the School's 15th Birthday, Guests Joined with Joy



師生同心十五周年齊歡度 嘉賓相聚濟濟一堂共慶祝



▲ Our Guest of Honour Professor Yin Cheong Cheng, the Acting President of The Hong Kong Institute of Education, is leading the guests for lighting ceremony which marks the beginning of the three consecutive days of anniversary celebration.

在主禮嘉賓香港教育學院署理校長鄭燕祥教授帶領下進行亮燈啟動儀式，開啟了一連三天的校慶活動。



▲ The guests are taking a picture with the students participated in the drama 'The Way', praising their performance.

一眾來賓與話劇「大道行」台前幕後的同學進行大合照，以示表揚。



▲ There are many fantastic performances during the carnival. Rope skipping makes the neighbouring residents impressed. 嘉年華會上有許多精彩表演，花式跳繩令街坊們留下深刻的印象。

▶ From the stage to the crowd, magic performance has made primary school students amazed. 從台上走到台下，魔術表演令小學生驚嘆不絕。

To celebrate the school's 15th anniversary, our school has held several large scale celebrations from 18-20 April 2013.

More than 150 guests attended the school's anniversary and prize giving ceremony. Other than giving out a lot of important prizes during the ceremony, a large scale drama called 'The Way', which promoted the teaching of Lao-tzu, was also performed. Students' performance was highly praised by the guests.

Many school alumni, teachers and current students joined the Anniversary Dinner, making a record of 36 tables of participants. The programme for the dinner was rich, including singing, magic performance and video clips appreciation. Our Acting School Supervisor Mr. Henry Tong led our teachers in the last event. Their wonderful singing and dancing became the highlight of the night.

The carnival was held for two days. More than 700 guests and primary school students visited the school on the first day. The diversified display zones, game booths and performances were very enjoyable. The carnival was held at the podium of Kwong Ming Court and was positively supported by the neighbours, coming to the carnival with the whole family.

為慶祝創校十五周年，本校於二零一三年四月十八日至二十日舉辦大型慶祝活動，氣氛濃郁。

校慶頒獎典禮的來賓高達150多位，場面盛大。典禮上頒發了多個重要獎項，又表演了大型話劇「大道行」，宣揚道祖的教誨，同學的表現深受嘉賓讚賞。

校慶晚宴筵開36席，校友師生來賓共聚一堂，歌唱、魔術、短片等節目一個接一個，最後由湯修齊署理校監率領一眾老師表演歌舞，成為整晚高潮，氣氛熱烈。

大型嘉年華會分兩天舉行，第一天蒞臨本校的小學生及來賓超過700人，多元化的展覽區、攤位遊戲、表演，令人樂而忘返，目不暇給。第二天移師到廣明苑外的廣場，街坊扶老攜幼，熱烈支持，令嘉年華生色不少。

◀ Game booths are the favourite of the neighbours. Particularly the hand crafting booth is always crowded. 攤位遊戲最受街坊歡迎，手工藝製作的攤檔更是人頭湧湧。

▼ During the 15th Anniversary Dinner, Our Acting School Supervisor Mr. Henry Tong is leading our school principle and teachers to sing and dance on the stage.

十五周年校慶晚宴上，在湯修齊署理校監率領下，校長及老師們在台上載歌載舞，掀起全晚的高潮。



十五周年校慶典禮、晚宴及嘉年華剪影



▲ Based on the Three Treasures of Taoism, promoting the themes of mutual love, pursuit of dreams and the development of potentials, the drama "The Way" became the main attraction of the Anniversary Ceremony.

以道教三寶為主線，提倡互相關愛、追尋夢想及發展潛能為主題的話劇「大道行」，成為典禮上的重頭戲。



▲ Our Acting School Supervisor, Mr. Henry Tong and Principal of YY2, Mr. Lam Kwong Fai accompanied by our Principal, Mr. Lee Sai Kee visited the school exhibition and appreciated the artworks sincerely designed by our students.

湯齊署理校監及圖宏二中林廣輝校長於本校李世基校長陪同下參觀本校成就展覽，欣賞由同學精心製作的藝術品。



▲ The Anniversary Carnival has attracted a lot of visitors from our community. Our students guided the senior citizens to accomplish the games patiently.

校慶嘉年華吸引不少街坊參與，同學細心地指導老人家完成任務！

▶ The Anniversary Carnival at Kwong Ming Court has attracted many residents in the neighborhood. The atmosphere is joyful.

於廣明苑舉行的校慶嘉年華吸引眾多街坊參加，氣氛熱鬧！



◀ After the Ceremony, a tea reception, an exhibition of school achievements and variety show are arranged. The atmosphere is joyful.

典禮後安排了大型茶聚、成就展覽及綜藝表演，場面熱鬧。



▲ There are 36 tables of our Anniversary Dinner. The atmosphere is joyful. Our guests and alumni spent a memorable night in laughter and singing.

校慶晚宴筵開36席，氣氛熱鬧！校友嘉賓在一片笑聲及歌聲中，歡度難忘的一夜。



▲ Alumni and teachers sang at the Anniversary Dinner. They wished the affection between alumni, teachers and students will never change.

校友與老師齊於晚宴上獻唱，祝願校友師生情不變！



▲ The first day of the Anniversary Carnival was held in the School Hall. 14 games stalls were set up. Pupils from 5 primary schools took part in the Carnival. There were magnificent performances on the stage. The atmosphere was filled with excitement.

校慶嘉年華首日在學校舉行，禮堂內擺放了14個攤位遊戲，共有5間小學派出學生參加，台上不斷有精彩表演，場面非常熱鬧。



◀ The wondrous magical performance of our student has won the applause of the guests.

同學的神奇魔術表演讓嘉賓嘆為觀止！

▼ The Incorporated Owners of Kwong Ming Court has kindly let us use the venue. Our Anniversary Carnival can go into the community. A group photo was taken after the Lion Dance performance by our students.

廣明苑業主立案法團借出場地，讓我校的嘉年華會走進社區，醒獅助慶後來一張大合照！



15th Anniversary Indoor Rowing Competition for Primary and Secondary School 十五周年校慶中小學室內賽艇邀請賽

In order to celebrate the school's 15th anniversary and the establishment of the East Kowloon Indoor Rowing Training Centre, our school and Hong Kong, China Rowing Association jointly organised the '15th Anniversary Indoor Rowing Competition for Primary and Secondary School' on 2 March 2013, which attracted many secondary and primary schools to participate. Pok Oi Hospital 80th Anniversary Tang Ying Hei College won the Secondary School Female 4X500m Relay. Our school won the Secondary School Male 4X500m Relay. For Primary School section, HKTA YYI Chan Lui Chung Tak Memorial School won the Female 8-minute Relay, while Tseung Kwan O Government Primary School won the Male 8-minute Relay.

為慶祝本校創校十五周年及「九龍東室內賽艇訓練中心」的成立，本校聯同中國香港賽艇協會於二零一三年三月二日，舉辦「十五周年校慶中小學室內賽艇邀請賽」，吸引不少中小學隊伍參與。獲得校慶盃4X500米接力賽（中學女子組）冠軍是博愛醫院八十週年鄧英喜中學。而本校亦勇奪校慶盃4X500米接力賽（中學男子組）冠軍。至於小學組方面，獲得校慶盃8分鐘接力賽（小學女子組）冠軍是香港道教聯合會圓玄學院陳呂重德紀念學校，而將軍澳官立小學則獲得校慶盃8分鐘接力賽（小學男子組）冠軍。



▲ Female Primary School rowers are as strong as other rowers. 小學女子組巾幗不讓鬚眉！

▲ Male Secondary School rowers are all well-built and strong. 中學男子組身形健碩、孔武有力！

15th Anniversary Primary School Basketball Tournament 十五周年校慶小學籃球邀請賽

To celebrate the school's 15th birthday and to promote the development of basketball in Kowloon East primary schools, our school organized the 15th Anniversary Primary School Basketball Tournament on 15 December 2013, attracting eight primary school teams to participate. The competitions were keen and each team tried their best to win the game. HKTA YYI Chan Lui Chung Tak Memorial School is the second runner-up. Hong Kong Taoist Association Wun Tsuen School is the first runner-up. The champion goes to Hong Kong and Macau Lutheran Church Primary School.

為慶祝本校創校十五周年校慶，並推動九龍東小學籃球發展，本校於二零一二年十二月十五日舉辦十五周年校慶小學籃球邀請賽，共吸引八間小學派隊參加。當日賽事競爭激烈，參賽隊伍均使出渾身解數，希望獲獎而回。最終獲得冠軍是港澳信義會小學，亞軍是香港道教聯合會雲泉小學，而季軍則由香港道教聯合會圓玄學院陳呂重德紀念學校奪得。

Hong Kong and Macau Lutheran Church Primary School has sent their best players. They had great skills and were the champion.

港澳信義會小學精銳盡出，球員技術精湛，勇奪冠軍！



15th Anniversary Reading is Fun Book Report Competition and Book Cover Design Competition 十五周年校慶悅讀越多Fun閱讀報告比賽及書籍封面設計比賽

Our school has been organising Primary School Book Report Competition and Book Cover Design Competition for years, encouraging students to read more and be creative, and are popular among Primary Schools. Our school continues to organise the competitions which has attracted many primary school students to participate. The participating works are in high quality. Tseung Kwan O Catholic Primary School, HKTA YYI Chan Lui Chung Tak Memorial School and Toi Shan Association Primary School won the Participation Award. Li Wing Yan from HKTA YYI Chan Lui Chung Tak Memorial School won the Chinese Book Report Competition. Catherine, Chan Yong Fei from Tseung Kwan O Government Primary School won the English Book Report Competition. Wong Yik from Ma Tau Chung Government Primary School (Hung Hom Bay) won the Book Cover Design Competition.

本校多年來為小學學界舉辦閱讀報告比賽及書籍封面設計比賽，鼓勵同學積極閱讀、發揮創意，深受小學歡迎。適逢本校創校十五周年，繼續舉辦相關比賽，吸引很多小學生報名參與，參賽作品水準極高。獲得最踴躍參與學校獎分別是將軍澳天主教小學、香港道教聯合會圓玄學院陳呂重德紀念學校及台山商會學校；獲得閱讀比賽（中文組）冠軍是香港道教聯合會圓玄學院陳呂重德紀念學校的李穎欣同學；而將軍澳官立小學的Catherine, Chan Yong Fei同學則獲得閱讀比賽（英文組）冠軍；書籍封面設計比賽冠軍則由馬頭涌官立小學（紅磡灣）的黃翎同學奪得。



▲ The book cover designed by Wong Yik from Ma Tau Chung Government Primary School (Hung Hom Bay) is really sophisticated that worth her the winning title.

馬頭涌官立小學（紅磡灣）黃翎同學設計的書籍封面水準極高，值得奪冠。

15th Anniversary 'Pun Choy' Dinner and Alumni Association Annual General Meeting 十五周年校慶校友師生盆菜宴暨校友會會員大會

The Alumni Association Annual General Meeting and 15th Anniversary Dinner were held on 5 October 2012 night. More than 320 alumni came back to the school and enjoyed the 'Pun Choy' Dinner with teachers and had a series of social networking activities. On the same night, the new Exco Members and School Manager of the Alumni Association were also elected.

二零一二年十月五日晚上校友會於學校舉行會員大會暨十五周年校慶盆菜宴。當晚超過320位校友回到母校與老師們一同享用盆菜宴，並進行一系列聯誼活動，場面溫馨感人，席間亦選出新一屆校友會幹事會及校友校董。



▲ Our principle Mr. Lee sings with teachers on the stage and further livens up the atmosphere. 李世基校長與一眾老師上台高歌一曲，將當晚氣氛推至高峰！



▲ There are 35 tables in the school's court. What a jolly time! 當晚於學校操場筵開35席，氣氛熱鬧！

Exchanges and Field Trips are Fun Experiential Learning is Splendid

交流考察樂滿載 體驗學習最精彩

The Fun of Experiential Learning in Another Culture - Korean Art Trip

韓國藝術之旅 體味文化樂趣

Collaborated with other Yuen Yuen Institute sister schools, with a total of 60 participants, we went to Seoul, Korea from 3-7 May 2013 for a Visual Art field trip. We visited Hanok Village, National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea, Anyang Art Park, Leeum Samsung Museum of Art and Trick Eye Museum. We also watched the famous Drawing Show. This field trip not only let our teachers and students have a better understanding of early Korean architecture and a chance to appreciate international master pieces, but also experience the fun of creating art and broaden horizons.

二零一三年五月三日至七日，本校聯同圓玄學院姊妹學校師生合共六十人遠赴韓國首爾，進行藝術考察。遊覽韓屋村，參觀國立現代美術館、安養藝術公園、三星美術館，欣賞TRICK EYE 3D立體美術館及DRAWING SHOW等，不但讓師生了解早期韓國的建築，更有幸觀摩國際大師級的名作，體會藝術創作的趣味，大開眼界。



▲ Students put on Korean traditional costumes and experienced the culture of Korea.
同學穿上韓服，體驗韓國的文化。



▲ Students went to the Anyang Art Park to watch large-scale sculptures
同學到安養藝術公園欣賞大型雕塑作品。



▲ There are works of art of different media in the National Modern Art Museum. Students have widened their horizons.
國立現代美術館內有不同媒介的藝術作品，令學生眼界大開。

This 5-day field trip has broadened my horizon. Not only I can get to know the characteristics of Korean art, I also understand Korean culture, customs and etiquette, in which I have benefited a lot.

五天的旅程讓我眼界大開，不但讓我見識到韓國的藝術特色，更讓我了解到韓國人的生活習俗與禮儀文化，獲益良多。

Student Sharing 4E Lam Ka Ki
同學有感 4E林嘉琪



The Down-to-Earth Traditional City Hunan Xiang Cheng
湖南湘城 古樸風情

There were 45 Chinese History and History teachers and students who went to Hunan Xiang Cheng from 20-25 December 2012. In this six-day trip, our students went to Changsha to see the ancient town of Fenghuang, Tuo River, Zhangjiajie Tianzishan and have a taste of how it is like being ancient scholars in Yuelu Academy. It was a wonderful trip that our students could appreciate the beautiful architecture in the ancient town of Xiang Cheng, experience the ancient academic practice, know the down-to-earth style of the people and culture and see the panoramic view of Tianzisha.



▲ Walking in Zhangjiajie and enjoying the view of Tianzishan.
漫步張家界，體驗天子山在我腳下的浪漫！

二零一二年十二月二十日至二十五日，本校中史及歷史組師生一行四十五人前往湖南湘城。六日五夜的行程，同學踏足長沙，遊覽鳳凰古鎮，親臨沱江，漫步張家界天子山，沾染岳麓書院古人之遺風。同學在短短數日大開眼界，不但能目睹湘城古鎮的建築特色、感受古文人的學術風尚與純樸的風土民情，更加親歷天然壯麗的山色，可謂不枉此行。



▲ Travelling around the ancient town of Fenghuang and experiencing the local culture.
遊歷鳳凰古城，體味風土民情！

Pave the Way for a Better Future
Explore Study Opportunities in Taiwan
為理想前途鋪路 開拓台灣升學之途

16 senior form students of our school visited Dayeh University, Feng Chia University, Providence University, National Chi Nan University, Tamkang University, Ming Chuan University and University Entrance Committee for Overseas Chinese Student from 27 to 30 March 2013 to learn about the courses, faculties, entry requirements, facilities, tuition fees, accommodation fees and scholarships of different universities in Taiwan. Our students also had a sharing session with Hong Kong students who are now studying in Taiwan, getting to know more about the possibilities of studying in Taiwan to prepare for their further study in the future.

二零一三年三月二十七日至三十日，本校十六名高中學生參觀台灣大葉大學、逢甲大學、靜宜大學、國立暨南國際大學、淡江大學和銘傳大學，並造訪台灣海外聯合招生委員會，認識台灣不同大學的特色課程和學系、收生準則、設施、學費、住宿費、獎學金等，並與香港赴台學生交流、分享，探索負笈台灣升學之路，為升學之路作好準備。



▲ I will work for my dream to come true!
我要為理想高飛！



▲ Teachers and students from our school and Providence University having sharing session.
我教師生與靜宜大學師生進行交流。



▲ Our students visiting the TV station of Ming Chuan University.
同學觀摩銘傳大學電視台。

Legend of the Seas: From South to North Exploring the Difference of Taiwan and Hong Kong 海洋神話號：從南到北，探索台、港之別

Our school arranged 16 students and teachers boarded Legend of the Seas from Hong Kong to a trip in Taiwan, exploring the similarities and differences between the two places. Students communicated in English, wearing formal dresses, ties and leather shoes for high table dinner on board of the cruise, experiencing another style of life. The cruise sailed to Kaohsiung, Taichung and Taipei. Our students went to the local stores and restaurants when they landed Taiwan. Our students also took the local trains, subway and buses going to Pier-2 Art Center, Kaohsiung Museum of History, The National Chiang Kai-shek Memorial Hall, Fu Jen Catholic University, Ximending and Miaokou Night Market, experienced the local culture and lifestyle, broadening horizons.

二零一二年十月十三日至十八日，本校安排了十六名師生乘坐郵輪「海洋神話號」由香港出發，遊歷台灣，探索港台兩地文化的異同。在郵輪上學生以英語溝通，穿著禮服和皮鞋、結領帶進行高桌晚宴，體驗另類生活方式。郵輪分別遊歷高雄、台中和台北，學生上岸後親身光顧當地民間商店和食肆，又乘搭當地的火車、地鐵和巴士參觀二藝術特區、高雄市立歷史博物館、中正紀念堂、輔仁大學、西門町和廟口夜市等，親身體驗當地的文化與生活，開拓視野。



▲ Finally arriving in Taiwan! Students jump up for the excitement.
終於踏足台灣了，同學高興得跳起來！



▲ Our students look handsome in formal dress.
穿上禮服的同學，一個字——「型」！



▲ Various entertainment facilities on the cruise delight our students and teachers.
豪華郵輪康樂設施豐富，師生樂而忘返！

This is my first time joining a cruise tour and I am amazed by the beautiful decorations of the ship and those elegant crystal chandeliers. Wearing formal dress for the first time and using English for communication and to order meals are unforgettable.

這是我第一次參加豪華郵輪團，船上美輪美奐的裝飾及一盞盞高貴的水晶吊燈，令人神往。第一次穿著禮服、以英語點餐及溝通的經驗也讓我畢生難忘。

Student Sharing 3A Chu Ka Chun
同學自評 3A朱嘉俊



Learn Art and Ritual Improve Morality in Qu Fu Shandong 山東曲阜 學藝識禮 進德修身

Five students and teacher from our school took part in the "Shandong Qu Fu National Learning Academy Study Tour" from 31st March to 6th April 2013. They learnt the core of the Chinese culture. Our students and teacher came to the birthplace of Confucius-Qu Fu. They visited the historical heritage such as the "Temple to Confucius", the "Home of Confucius", the "Confucius Forest", "Dai Temple" etc. which have a history of 2,500 years. They went to the Mountain Tai the head of the Five Sacred Mountains and attended the coming-of-age ceremony. Besides, they even went to the Tai Ming Lake and Thousand Buddha Mountain in Jinan to watch the magnificent view. In the National Learning Academy, our students learnt "The Four Books" and "The Six Art". All these greatly help nurture our students' cultural and moral learning.

二零一三年三月三十一日至四月六日，本校共五位師生參加孔教學院主辦的「山東曲阜國學院學藝之旅」，深入認識中華文化的核心。師生親臨「萬世師表」孔子的出生地曲阜，參觀具二千五百年歷史的「孔廟」、「孔府」、「孔林」、「岱廟」等世界文化遺產，登上五岳之首——泰山，舉行成人禮，更到濟南市的大明湖、千佛山等地觀泉看山。在「曲阜國學院」中，親身學習「四書」「六藝」，對同學的文化及品德修養大有裨益！



▲ Our students tried hard to reach the summit of Mountain Tai.
同學努力登上泰山之巔！

"Iron man 2" Moved on again to the "Youth Military Academy" in Guangzhou 「鐵人2號」再向廣州青少年軍校出發

Twenty-three prefects of our school went to the "Whampoa Youth Military Academy" in Guangzhou to participate in the "Leadership Training Camp" from 23rd to 24th March. In the two-day and one-night camp, our school prefects received training in foot drill, team-building, cooking in battle fields etc. At the same time, they took part in various exciting adventure activities. Besides, our students had a chance to get in touch with military facilities and amphibious tanks at close range. They demonstrated their abilities in the various activities. From these activities, they have learnt self-confidence, self-discipline and the importance of team spirit.



▲ Although the training was hard, our students enjoyed it very much.
訓練雖然艱辛，但同學都顯得十分享受。

二零一三年三月二十三日及二十四日，本校二十三位領袖生北上廣州黃埔青年軍校參與領袖訓練營。在短短的兩日一夜裡，領袖生分別接受了步操、團隊建立、戰地野炊等軍事訓練，同時又進行了多項緊張刺激的歷奇活動。此外，同學更有機會近距離接觸軍事設施及乘坐水陸兩棲坦克。同學在多元化的活動中盡展所長，從中也學習到自信、自律、團隊精神的重要。



Students shared their work and prepared a delicious lunch. 同學們分工合作，合力炮製一頓美味的午餐。



Our "Iron Men" were confident and were ready to get on the tanks. 鐵人們自信滿滿，準備乘坐坦克。



▲ Our students were warmly received by the local government. They were arranged to attend the "Chinese Coming-of-age Ceremony" in Mountain Tai. 遊學團獲當地政府禮待，安排同學在泰山參與「中華泰山成人禮」活動。



◀ Our students learnt one of the "Six Art Gugin" in the "Qu Fu National Learning Academy". 同學在「曲阜國學院」學習「六藝」之一——古琴。

Promotion of Study Tour 境外交流團預告

Dates 日期	Exchange Tour 交流團名稱
26/6/2013至29/6/2013	Singapore English Study Tour 新加坡英語學習團
30/6/2013至4/7/2013	World Heritage Tour II : Historical and Cultural tour to Malacca 世界文化遺產之旅2：馬六甲歷史文化考察

Our Foreign Student has Won Award in the Chinese Solo Verse Speaking again Our Successful Story was made into a Television Programme "Very Equal Mission"

外籍同學再獲中文朗誦獎項 成功故事拍攝成「非常平等任務」

Our foreign students, have won awards in the Cantonese Solo Verse Speaking in the Speech Festival consecutively for two years. Last year, Kaur Pawwan Prit and this year Lovepreet Kaur worked hard in learning Chinese despite of the difficulties and won the 1st runner-up and the 2nd runner-up respectively. The story of our foreign students' learning Chinese and the success of winning awards has attracted the Equal Opportunities Commission and the Radio Television Hong Kong and was filmed in one of the episodes of "Very Equal Mission". The purpose is to arouse the attention of our community towards the learning of Chinese by foreign students. This incident has been reported by quite a number of media. All these have proven our schools' achievement in supporting the learning of Chinese by foreign students.

本校外籍同學連續兩年於校際朗誦節粵語詩詞獨誦比賽中獲得獎項，去年Kaur Pawwan Prit及本年Lovepreet Kaur不畏艱辛，努力學習中文後，分別贏得亞軍及季軍。本校有關外籍學生努力學習中文，成功獲獎的故事，獲平等機會委員會及香港電台邀請拍攝成其中一集的「非常平等任務」，藉此喚起社會對外籍學生學習中文情況的關注。此事獲不少傳媒報導。凡此種種，都反映了學校在支援外籍學生學習方面取得的成果。



◀ The story of working hard by our foreign students to learn Chinese to win awards and filmed in television episodes has been reported positively by newspaper.

本校外籍同學努力學習中文獲朗誦比賽獎項並拍成劇集的事件，獲報章正面報導。



▲ Lovepreet Kaur won the 2nd runner-up in the Cantonese Solo Verse Speaking in the Speech Festival this year.

本年Lovepreet Kaur同學勇奪校際朗誦節粵語比賽項目季軍。



▲ Our school was invited to attend the press conference of "Very Equal Mission". We took a photo with Mr. Lam Woon Kwong, the Chairman of Equal Opportunities Commission.

本校獲邀出席「非常平等任務」記者招待會，與平等機會委員會主席林煥光先生合照留念。

30 teachers and students from St. Gabriel's Secondary School of Singapore visited our school on 29th March 2013. The students of St. Gabriel's learned and shared with our students for the whole day. They not only had a basketball match with our school team, but also went out for lunch with our students in the nearby restaurants. The "Talent Show" in the afternoon is the climax of the whole activity. The event ended in a joyful atmosphere. Through this activity, students of the two schools strengthened their understanding and friendship. Also, the activity has provided a precious opportunity for our students to learn English.

新加坡St. Gabriel's Secondary School師生一共三十人於二零一三年三月十九日到訪本校。St. Gabriel's 與本校的學生進行全天學習活動及分享交流。St. Gabriel's的學生不但與本校的籃球隊進行友誼賽，中午時又與本校的學生一起到附近的食肆用膳，增強互動。下午的「才藝表演」是全日活動的高潮，活動在一片歡樂的氣氛中結束。是次活動，不但增進兩校學生的認識與友誼，亦為本校學生提供了一個學習英語的良好機會。



Students of the two schools have got along so well. They are delighted.

兩校學生打成一片，樂也融融！



◀ "Talent Show" is wonderful. It has raised the climax of the whole activity.

「才藝表演」環節非常精彩，牽起全日活動高潮！

"Paint with Fun Develop the Potential" Mosaic Mural

「眾樂繽紛 藝展潛能」馬賽克壁畫



▲ The Mosaic Mural well demonstrates our students' artistic talents in different areas.

馬賽克壁畫充分表現本校學生不同方面的藝術才華！

The Mosaic Mural is designed by Choi Siu Ki and Lam Ka Ki of 4A who study Visual Art. Some of the Visual Art students and Design and Technology students in Form 3 also took part in the painting. The content of the Mural demonstrates our students' talents in Art, Music, Dance, Sport and learning.

馬賽克壁畫由中四級修讀視藝科的4A蔡少琦同學及4E林嘉琪同學所設計，並由中三級視覺藝術組及設計與科技組同學參與部份製作。壁畫內容主要表達本校學生在美術、音樂、舞蹈、運動及學習的才華。

"We are Family Harmony in Diversity" Mural Design

「友愛共融 和而不同」壁畫設計

The Mural is designed by Yu Hiu Ling and Chong Choi Ha of 4A who study Visual Art. The Mural is to demonstrate that our students get along harmoniously. Our local and foreign students learn and take part in activities happily together.



壁畫由中四級修讀視藝科的4A余曉玲同學及4E莊彩霞同學所設計。壁畫內容主要表達本校學生共融相處，本地學生與外籍學生無論在學習或活動都愉快進行。

▲ The Mural well demonstrates the culture of harmony in our School!

壁畫充分展現本校關愛共融文化！

**Our School was invited to set up the East Kowloon Indoor Rowing Training Centre
Our Indoor Rowing Team has great harvest this school year**

**獲邀建立九龍東室內賽艇訓練中心
室內賽艇隊本年度再度大豐收**

Our school was invited by the China Hong Kong Rowing Association to set up the East Kowloon Indoor Rowing Training Centre in our school. Following the establishment of the centre, our rowing Team continued the strong performance of last year. In the five large-scale competitions participated by our Rowing Team, we have won 30 medals in individual events, including 7 gold, 9 silver and 3 bronze. In Team competitions, we have also won a number of awards, including the champions of 4x500 relay in the Boys' under-14 and Boys' under-16 sections in the 2012 Hong Kong Youth Indoor Rowing Championship, the 2nd Runner-up of the Secondary School relay event in the 2013 Hong Kong Open Indoor Rowing Championship, Boys' Team Champion and Girls' Team 1st Runner-up of Secondary Section in the IVE - Healthy Life Indoor Rowing Championship, Boys' Team Champion in the Construction Industry Council Indoor Rowing Competition, Overall Team Champion in the Joint-school Rowing Competition. They have won proud results.

本年本校獲中國香港賽艇協會邀請於本校建立九龍東室內賽艇訓練中心。隨著中心的落成，本校划艇隊承接上年度的強勢，在本年度參加的五個大型賽事中，共奪得30個個人項目獎牌，當中包括7金、9銀、3銅。團體成績方面，划艇隊亦獲得多個獎項，包括：2012香港青少年室內賽艇錦標賽男子14歲或以下及16歲或以下4 X 500米接力賽兩項賽事冠軍、2013香港公開室內賽艇錦標賽男子中學生隊接力季軍、IVE健康生活室內賽艇邀請賽中學男子組團體冠軍及中學女子組團體亞軍、建造業議會室內賽艇邀請賽中學男子組冠軍、聯校室內賽艇邀請賽團體總冠軍等等，成績驕人。



▲ Our Rowing Team practiced under the supervision of professional coaches.
划艇隊隊員在專業教練的指導下，練習划艇技術。



▲ Our Rowing Team lived up to our expectation and won the overall champion.
划艇隊隊員不負厚望，獲得全場總冠軍！



East Kowloon Indoor Rowing Training Centre

九龍東室內賽艇訓練中心

We have won numerous awards in all open competitions. The results are outstanding. We share with you some of the good news here.

本年度本校於公開比賽中榮獲多個獎項，成績優異，現與大家分享部份喜訊：



▲ 49th Schools Dance Festival Merit Award
第四十九屆學校舞蹈節 甲等獎



▲ 49th Schools Dance Festival Outstanding Award and Choreography Award
第四十九屆學校舞蹈節 優等獎及編舞獎

Leisure and Cultural Services Department "Energetic School Campus" Award
康樂及文化事務署「活力校園獎」



▲ 2013 Hong Kong Wushu Beginner Championship Champion in Team Boxing, Team 1st Runner-up in Elementary Tai Chi (Secondary Section) and 2nd Runner-up in Individual Event in Elementary Tai Chi (Secondary Section)



▲ Leisure and Cultural Services Department "Sport Tag Award Scheme" Gold Award



▲ Leisure and Cultural Services Department "Sport EXCEL" Award
康樂及文化事務署「運動卓越獎」(Sport EXCEL)



▲ 2nd Runner-up in 2012 "Magical Fantasy Christmas Superstar Competition"
異想天開聖誕之旅 魔幻★巨星終極大比拼 2012 第三名



▲ "World Heart Day" Hong Kong Heart Fund Drawing Competition Team Silver Award, Elite Award and Merit Award
「世界心臟日」香港心臟基金會繪畫比賽 團體獎銀獎、精英獎及優異獎



▲ 39th Youth Literary Award Champion of New Poetry (Junior Section)
第三十九屆青年文學獎 新詩初級組冠軍



▲ 3rd Hong Kong Secondary and Primary Schools Word Processing Competition Champion (Secondary School)
第三屆全港中小學輸入法比賽中學組冠軍



▲ 2012 Mid-Autumn Festival Lantern Design Competition Merit Award
二零一二年中秋綵燈設計比賽 優異獎

The School Pop Band entered into the Final of "Anti-drug Singing Competition" 2013

流行樂隊於「糖衣風暴 2013樂隊禁毒唱作比賽」進入決賽



Theatre sports Drama Competition 2012

Theatre sports潮爆劇場大比拼2012





Parent - Teacher Association Annual Report (2012-2013) 家教會全年會務報告(2012-2013)

Parent - Teacher Association Actively Participates in Social Services

家長教師會積極參與社區服務

In this academic year, our school has held two social service days and the Parent - Teacher Association participated in both of the two days. The first event was held in the podium of Choi Ming Court on 24 November 2012. Exco members of Parent - Teacher Association and parent volunteers set up booths teaching neighbours threading beads and strings happily. Many neighbours came to support our event and learned to make beads and strings happily. The second day was held on 20 April 2013 in the Kwong Ming Court Podium A. Parent volunteers again set up booths, but this time, coloring decorations. A total of 800 decorations were given out to the neighbours as blessings and to express their care, matching our Parent - Teacher Association's expectation of 'Social Harmony, School and Home Integration'.

本學年本校一共舉行了兩次社區服務日，家長教師會均參與其中。第一次於二零一二年十一月二十四日在彩明苑廣場舉行，家教會幹事和家長義工擺設攤位，教授邨民穿珠子和手繩，不少街坊圍攏學習，滿載而歸。二零一三年四月二十日，家長義工們又在廣明苑A廣場擺設攤位，街坊扶老攜幼，為小飾物板塗上顏色。整天共送出達八百個小飾物板，為社區送上關愛與祝福，符合本校家教會「社區和諧，家校共融」的期望。



▲ With the neighborhood spirit, Parent - Teacher Association gives handmade accessories to neighbors.
家教會發揮鄰里守望精神，為彩明苑街坊送上手作飾物。



▲ Parent - Teacher Association serves Kwong Ming Court again, bringing warmth and blessings to the neighborhood.
家教會再度服務廣明苑，為社區帶來溫暖與祝福。



▲ Parent - Teacher Association Inauguration (16/12/2012)
家長教師會就職典禮(16/12/2012)

▲ Seasonal influenza vaccination (27/11/2012)
流感針注射 (27/11/2012)

Chinese New Year snacks making course (29/01/2013)
新春小食製作班(29/01/2013)



▲ Vote counting of the parent manager in the IMC in the school council (21/10/2012)
家長校董選舉點票(21/10/2012)



▲ Members of Parent - Teacher Association supporting the Sports Day (19/12/2012).
家教會委員親身到場支持陸運會 (19/12/2012)

Event Highlights 活動剪影

▲ Parent - student's fun day (1/12/2012)
親子同樂日 (1/12/2012)